



**Geschäftsführung  
Jugendhilfeausschuss**

Ansprechpartner/in: Herr Fuchs

Telefon: (0221) 221-24954

Fax: (0221) 221-25446

E-Mail: wolfgang.fuchs2@stadt-koeln.de

Datum: 28.08.2008

## **Beschlussprotokoll**

über die **Sitzung des Jugendhilfeausschusses** in der Wahlperiode 2004/2009 am Dienstag, dem 19.08.2008, 14:15 Uhr bis 16:20 Uhr, Ratssaal

### **I. Öffentlicher Teil**

#### **A. Vorstellung des Konzeptes "Steuerung und Intervention durch Street-work"**

#### **1.1 Benennung der Stimmzähler**

#### **1.2 Rückfragen zu Beantwortungen von Anfragen und Mitteilungen aus früheren Sitzungen**

#### **1.3 Gleichstellungsrelevante Themen**

### **2 Beantwortung von Anfragen**

#### **2.1 Fall- und Kostenentwicklung im Bereich H.z.E. 2007 3136/2008**

- 2.2 Zustand Außengelände Kita Geraer Str. 4  
hier: Anfrage von Frau Wiesemann  
3565/2008**
  
- 3 Mitteilungen**
  
- 3.1 Änderung des GTK  
2774/2008**
  
- 3.2 Sport in Metropolen  
hier: Aktion "Kid's mobil" des TV Höhenhaus  
2379/2008**
  
- 3.3 Familienfreundliches Köln - Masterplan Erziehung, Bildung und Betreuung  
hier: erweiterte und flexible Öffnungszeiten in Tageseinrichtungen für Kinder - Zwischenauswertung / Planung  
2081/2008**
  
- 3.4 Mitternachtssport als gewaltpräventive Maßnahme  
2741/2008**
  
- 3.5 Sport in Metropolen  
Netzwerk Sport und Bewegung Mülheim  
2495/2008**
  
- 3.6 Dringlichkeitsentscheidung zur Übernahme von 7 katholischen Kindertageseinrichtungen in städtische Trägerschaft zum 01.08.2008  
3405/2008**
  
- 3.7 Sprachstandsfeststellung für Vierjährige**

**3406/2008**

- 3.8 Bericht der U 25 Arbeitskonferenz  
3423/2008**
  
- 3.9 Umsetzung des Kinderbildungsgesetzes (KiBiz) in Köln -  
In-Kraft-Treten des Gesetzes am 01.08.2008 / Zwischenstand  
3383/2008**
  
- 3.10 Betriebskostenförderungen an Horte; hier Beendigung der Klageverfahren  
von Trägern auf Zuschüsse durch Beschlüsse des OVG  
3321/2008**
  
- 3.11 Erweiterung der Sozialraumorientierten Hilfeangebote - Indikatoren zur  
Auswahl weiterer Sozialraumgebiete  
3233/2008**
  
- 3.12 Sprachstandsfestellung zwei Jahre vor der Einschulung - 2008 - Ergebnisse  
der 1. Stufe und der 2. Stufe; Beantwortung von zwei Fragen zur Sprach-  
standserhebung  
3331/2008**
  
- 4 Anträge gemäß § 3 der Geschäftsordnung des Rates**
  
- 4.1 Frühere Anträge**
  
- 4.1.1 Antrag der CDU-Fraktion zur Sitzung des JHA am 20.05.2008  
Angebote zur schulischen Begleitung von Jugendlichen ab 15 Jahren  
AN/0867/2008**

**Angebote zur schulischen Begleitung von Jugendlichen ab 15 Jahren  
Stellungnahme der Verwaltung  
2658/2008**

**4.2 Neue Anträge**

**5 Anfragen gemäß § 4 der Geschäftsordnung des Rates**

**5.1 Frühere Anfragen**

**5.2 Neue Anfragen**

**6 Beschlüsse gemäß § 41 Abs. 2 GO**

**6.1 Anerkennung als Träger der freien Jugendhilfe nach § 75 SGB VIII;  
hier: Familien-Bande e.V.  
5470/2007**

**Beschluss:**

Der Jugendhilfeausschuss – Ausschuss für Kinder, Jugend und Familie – beschließt, der Verein „Familien-Bande e.V.“, Glashüttenstr. 20, 51143 Köln, als Träger der freien Jugendhilfe nach § 75 Absatz 1 SGB VIII anzuerkennen.

**Abstimmungsergebnis:**

Einstimmig zugestimmt.

**6.2 Planungsaufnahme für die Realisierung einer Jugendeinrichtung am Rendsburger Platz in Köln-Mülheim 1549/2008**

**Beschluss:**

Der Jugendhilfeausschuss – Ausschuss für Kinder, Jugend und Familie – beschließt die Realisierung einer Jugendeinrichtung am „Rendsburger Platz“ in Köln-Mülheim und beauftragt die Verwaltung, unverzüglich die Planung und Kostenermittlung aufzunehmen.

**Abstimmungsergebnis:**

Einstimmig zugestimmt.

**6.3 Betriebskostenförderung 2008 an das Kölner Fanprojekt 1823/2008**

**Beschluss:**

Der Jugendhilfeausschuss – Ausschuss für Kinder, Jugend und Familie – beschließt für das Haushaltsjahr 2008 einen Betriebskostenzuschuss in Höhe von 47.500 € an die Jugendzentren Köln gGmbH als Träger des Kölner Fanprojektes zu zahlen. Die Mittel stehen im Teilergebnisplan 0601, Kinder-, Jugend und Familienhilfe zur Verfügung.

Der Beschluss steht unter dem Vorbehalt des Beschlusses vom 13.06.1994 (Verteilung von Zuschussmitteln aus dem Verwaltungshaushalt).

**Abstimmungsergebnis:**

Einstimmig zugestimmt.

**6.4 Förderung von Hausaufgabengruppen für Kinder und Jugendliche mit Migrationshintergrund und bildungsbenachteiligte Kinder hier: Mittelvergabe für die Zeit vom 01.01. - 31.12.2008; Teilergebnisplan 0601, Kinder-, Jugend- und Familienhilfe 2205/2008**

**Beschluss:**

Der Jugendhilfeausschuss – Ausschuss für Kinder, Jugend und Familie – beschließt unter Bezugnahme auf seinen Beschluss vom 13.06.1994 (Verteilung von Zuschussmitteln im Verwaltungshaushalt), folgende Zuschussmittel zur Förderung von Hausaufgabengruppen für Kinder und Jugendliche mit Migrationshintergrund und bildungsbenachteiligte Kinder für das Haushaltsjahr 2008 zu vergeben:

für die Zeit vom 01.01. - 31.07.2008 in Höhe von 83.860,00 € an die als Anlage 1 aufgeführten

Träger und für die Zeit vom 01.08. - 31.12.2008 in Höhe von 99.999,00 € an die als Anlage 2 aufgeführten Träger.

Die vorgenannten Aufwendungen sind im Haushaltsplan 2008/2009 im Teilergebnisplan 0601, Kinder-, Jugend- und Familienhilfe, veranschlagt.

**Abstimmungsergebnis:**

Einstimmig zugestimmt.

**6.5 Förderung von örtlichen und außerörtlichen Ferienmaßnahmen für Kinder in 2008 ; Z für Ferienhilfswerk, § 16 SGB VIII in Höhe von 261.400 € und Förderung einer Familienerholungsmaßnahme in 2008; Z für Familienerholung nach § 16 SGB VIII in Höhe von 2.500 € Teilergebnisplan 0601, Kinder-, Jugend- u. Familienhilfe 2269/2008**

**Beschluss:**

Der Jugendhilfeausschuss – Ausschuss für Kinder, Jugend und Familie beschließt, unter Bezugnahme auf seinen Beschluss vom 13.06.1994 (Verteilung von Zuschussmitteln im Verwaltungshaushalt) für 2008

- 1) den nachfolgend genannten Trägern Zuschüsse in Höhe von insgesamt 261.400 € zu örtlichen Ferienmaßnahmen für Kinder

|                         | <b>örtliche<br/>Ferienmaß-<br/>nahmen</b> | <b>Fortbildung<br/>örtliche<br/>Maßnahmen</b> | <b>Zuschusshöhe *<br/>für 2008</b> |
|-------------------------|---|---|------------------------------------|
| <b>AWO</b>              | 14.940,00 €                               | 0,00 €  | 14.940,00 €                        |
| <b>Amt f. Diakonie</b>  | 38.211,60 €                               | 960,00 €                                      | 39.171,60 €                        |
| <b>Kath. Fachstelle</b> | 102.819,88 €                              | 886,50 €                                      | 103.706,38 €                       |
| <b>Paritätischer</b>    | 101.599,84 €                              | 1.982,18 €                                    | 103.582,02 €                       |
| <b>Insgesamt:</b>       | 257.571,32 €                              | 3.828,68 €                                    | 261.400,00 €                       |

\* Bemerkungen: vorbehaltlich der tatsächlichen Teilnehmerzahl.

- 2) und der Ev. Familienbildungsstätte Köln, Kartäuserwall einen Zuschuss in Höhe von 2.500 € für eine Erholungsmaßnahme

aus den im Teilergebnisplan 0601, Kinder-, Jugend- und Familienhilfe, zur Verfügung stehenden Mitteln zu bewilligen.

**Abstimmungsergebnis:**

Einstimmig zugestimmt.

**6.6 Zuschuss zur Förderung therapeutischer Maßnahmen behinderter Kinder in 2008 in Höhe von 7.200 €  
Teilergebnisplan: 0601, Kinder-, Jugend- u. Familienhilfe  
2980/2008**

**Beschluss:**

Der Jugendhilfeausschuss – Ausschuss für Kinder, Jugend und Familie- beschließt, unter Bezugnahme auf seinen Beschluss vom 13.06.1994 (Verteilung von Zuschussmitteln aus dem Verwaltungshaushalt), Zuschüsse in Höhe von insgesamt 7.200 € zur Förderung von therapeutischen Maßnahmen für behinderte Kinder und Jugendliche in 2008 wie folgt zu bewilligen:

|  |                   |
|--|-------------------|
| Verein der Freunde u. Förderer der Rhein. Landesschulen für Körperbehinderte e.V., Belvederestr. 149, 50933 Köln | 610,48 €          |
| Zentrum für therapeutisches Reiten e.V., Stollwerckstr. 35, 51149 Köln   | 4.124,64 €        |
| Förderverein Pestalozzischule, Sportplatzstr. 82, 51147 Köln   | 464,88 €          |
| Segeln für Behinderte e.V., Grolmanstr. 22, 50825 Köln   | 2.000,00 €        |
| <b>Gesamtsumme:</b>  | <b>7.200,00 €</b> |

Im Teilergebnisplan 0601, Kinder-, Jugend- und Familienhilfe stehen entsprechende Mittel zur Verfügung.

**Abstimmungsergebnis:**

Einstimmig zugestimmt.

**6.7 Betriebskostenzuschuss/Vertragsleistungen an das Bürgerschaftshaus Bocklemünd-Mengenich e.V. für die Tageseinrichtung für Kinder, Schumacherring 65, 50829 Köln, für das Jahr 2006  
2657/2008**

**Beschluss:**

Der Jugendhilfeausschuss –Ausschuss für Kinder, Jugend und Familie- beschließt, die Tageseinrichtung für Kinder Schumacherring 65 für das Jahr 2006 mit einem freiwilligen städtischen Zuschuss (Vertragsleistungen) in Höhe von 63.053,54 Euro zu bezuschussen. Entsprechende Haushaltsmittel stehen im Haushaltsplan 2008/2009 im Teilergebnisplan 0601, Kinder-, Jugend- und Familienhilfe, zur Verfügung.

**Abstimmungsergebnis:**

Einstimmig zugestimmt.

**6.8 Maßnahmenprogramm zur Integration ausländischer Kinder 2008  
3105/2008**

**Beschluss:**

Der Jugendhilfeausschuss – Ausschuss für Kinder, Jugend und Familie – beschließt die Gewährung von Zuschüssen in Höhe von 86.900 € aus Mitteln der Produktgruppe 0601 Kinder-, Jugend- und Familienhilfe an Kindertagesstätten freier Träger, nach folgender Aufstellung vorzunehmen:

|  |          |
|--|----------|
| Arbeitskreis für das ausländische Kind e. V. | 13.904 € |
| Diakonisches Werk                            | 27.808 € |
| KölnKitas gGmbH                              | 34.760 € |
| Sozialdienst kath. Männer e. V.              | 10.428 € |

Der Beschluss steht unter dem Vorbehalt des Beschlusses vom 13.06.1994 (Verteilung von Zuschussmitteln im Verwaltungshaushalt).

**Abstimmungsergebnis:**

Einstimmig zugestimmt.

**6.9 Trägerwechsel einer Kindertageseinrichtung zum 1.8.2008; Hier: Kuniberts kloster 8, 50668 Köln 3238/2008**

**Beschluss:**

Der Jugendhilfeausschuss – Ausschuss für Kinder, Jugend und Familie – stimmt der Übernahme der Trägerschaft für die Kindertageseinrichtung, Kuniberts kloster 8, 50668 Köln (Altstadt/Nord) durch die Fröbel Köln gGmbH rückwirkend zum 01.08.2008 zu.

**Abstimmungsergebnis:**

Einstimmig zugestimmt.

**6.10 Förderung der Mitgliedsverbände im Ring politischer Jugend Köln 1767/2008**

**Beschluss:**

Der Jugendhilfeausschuss beschließt, die Mitgliedsverbände im Ring politischer Jugend Köln auf Einzelantrag hin mit insgesamt 20.000 EURO für ihre politische Jugendarbeit in 2008 aus Mitteln des Teilergebnisplan 0601, Kinder-, Jugend und Familienhilfe, zu fördern, vorbehaltlich des Inkrafttretens der Haushaltssatzung.

Daher bewilligt der JHA folgende Zuwendungen an die nachstehenden Mitgliedsverbände:

|                    |            |
|--------------------|------------|
| 1. Jungsozialisten | 7.028,54 € |
| 2. Junge Union     | 7.038,98 € |
| 3. Jungliberale    | 1.865,89 € |



|                 |             |
|-----------------|-------------|
| 4. Junge Linke  | 738,36 €    |
| 5. Grüne Jugend | 3.328,23 €  |
| <hr/>           |             |
|                 | 20.000,00 € |

**Zusatz:**

**Die Bewilligung erfolgt unter dem Vorbehalt der Förderungswürdigkeit des Mitgliedsverbandes „Jungen Linken“.**

**Abstimmungsergebnis:**

Bei Enthaltung der Liga der Wohlfahrtsverbände einstimmig zugestimmt.

**6.11 Verteilung von Haushaltsmitteln aus dem Teilergebnisplan 0601 Kinder-, Jugend- und Familienhilfe im Jahr 2008  
hier: Zuschüsse für Jugendwerkstätten und Beratungsstellen  
2911/2008**

**Beschluss:**

Der Jugendhilfeausschuss –Ausschuss für Kinder, Jugend und Familie- beschließt, vorbehaltlich des Inkrafttretens der Haushaltssatzung 2008/2009, aus dem Teilergebnisplan 0601 Kinder-, Jugend- und Familienhilfe, einen Zuschuss in Höhe von insgesamt 56.325,37 € an die nachfolgend aufgeführten Träger von flankierenden Maßnahmen im Bereich der Jugendhilfe (Jugendwerkstätten und Beratungsstellen) zu vergeben.

|                               |             |
|-------------------------------|-------------|
| Jugendhilfe Köln e.V.         | 26.065,16 € |
| Handwerkerinnenhaus Köln e.V. | 3.474,42 €  |
| Jugendwerk Köln gGmbH         | 5.256,08 €  |
| Jugendfreizeitwerk Köln e.V.  | 1.231,41 €  |
| Internationaler Bund, SD GmbH | 7.246,60 €  |
| Drogenhilfe Köln gGmbH        | 5.424,80 €  |
| Netzwerk e.V.                 | 3.705,90 €  |
| Coach e.V.                    | 3.921,00 €  |

**Abstimmungsergebnis:**

Einstimmig zugestimmt.

**6.12 Verteilung von Haushaltsmitteln aus dem Teilergebnisplan 0601 Kinder-, Jugend- und Familienhilfe  
hier: Zuschuss für Beschaffungsmaßnahmen der Jugendzentren Köln  
gGmbH  
2807/2008**

**Beschluss:**

Der Jugendhilfeausschuss –Ausschuss für Kinder, Jugend und Familie- beschließt, vorbehalt-

lich des Inkrafttretens der Haushaltssatzung 2008/2009, aus dem Teilergebnisplan 0601 Kinder-, Jugend und Familienhilfe, einen Zuschuss in Höhe von 12.990,00 € für Beschaffungsmaßnahmen in verschiedenen Jugendeinrichtungen der Jugendzentren Köln gGmbH zu vergeben.

**Abstimmungsergebnis:**

Einstimmig zugestimmt.

**6.13 Betriebskostenfinanzierung von flankierenden Maßnahmen im Bereich der Jugendarbeitslosigkeit 2008:  
Teilergebnisplan 0601, Kinder,- Jugend und Familienhilfe  
2893/2008**

**Beschluss:**

Der Jugendhilfeausschuss – Ausschuss für Kinder, Jugend und Familie – beschließt unter Bezugnahme auf seinen Beschluss vom 13.06.1994 (Verteilung von Zuschussmitteln im Verwaltungshaushalt), die im Teilergebnisplan 0601, Kinder,- Jugend und Familienhilfe, zur Verfügung stehenden Mittel zur Finanzierung der Personal- und Sachkosten für die Kurs- und Projektangebote zur Berufsfindung in 2008 wie folgt zu bewilligen:

**Mittelverteilung für die Kölner Träger:**

|                     |              |
|---------------------|--------------|
| JW der Drogenhilfe  | 148.563,00 € |
| Jugendfreizeitwerk  | 165.746,00 € |
| JW Porz             | 88.566,00 €  |
| IB Beratungsstellen | 371.670,00 € |
| IB Jugendwerkstatt  | 241.348,00 € |
| JW Klettenberg      | 108.570,00 € |
| JH Köln e.V.        | 757.247,00 € |
| JW Netzwerk Nippes  | 185.483,00 € |

---

**2.067.193,00 €**

|                               |             |
|-------------------------------|-------------|
| Handwerkerinnenhaus Köln e.V. | 46.500,00 € |
| Coach e.V.                    | 59.965,00 € |

---

**Gesamtsumme 2.173.658,00 €**

**Abstimmungsergebnis:**

Einstimmig zugestimmt.

**6.14 Realisierung von Maßnahmen zur Verbesserung der Betreuungssituation von Kindern im Schulalter  
hier: Zuschüsse für Gruppen "Ganztagsangebote für 10 - 14jährige Schülerinnen und Schüler" für den Zeitraum 01.01. - 31.07.2008  
1665/2008**

## **Beschlussvorschlag einschl. Deckungsvorschlag, Alternative**

Der Jugendhilfeausschuss – Ausschuss für Kinder, Jugend und Familie – beschließt unter Bezugnahme auf seinen Beschluss vom 13.06.1994 (Verteilung von Zuschussmittel im Verwaltungshaushalt), den in Anlage 1 genannten Trägern einen Zuschuss in Höhe von 714.371,17 EURO für die Durchführung von Ganztagsangeboten bis zum 31.07.2008 zu gewähren.

Mittel stehen im Teilergebnisplan 0601, Kinder,- Jugend und Familienhilfe, zur Verfügung. Landesmittel sind auf den kommunalen Zuschuss anzurechnen.

### **Abstimmungsergebnis:**

Einstimmig zugestimmt.

## **7 Ausschussempfehlungen an andere Ausschüsse**

### **7.1 Erhaltung der bilingualen Kindertagesstätten in Kalk und Ausweitung auf ein türkisches und russisches Angebot 3278/2008**

#### **Beschluss:**

Der Finanzausschuss beschließt vorbehaltlich des Inkrafttretens der Haushaltssatzung 2008/2009 die Freigabe von 15.000 € für 2008 zur Durchführung des Projektes „Förderung und Ausweitung der Bilingualität in den Kindertagesstätten des Caritasverbandes /St. Elisabeth Jugendheim e.V.“

Entsprechende Haushaltsmittel stehen im Haushaltsplan 2008/2009 im Teilergebnisplan 0601, Kinder-, Jugend- und Familienhilfe, zur Verfügung.

#### **Abstimmungsergebnis:**

Einstimmig zugestimmt.

## **8 Ausschussempfehlungen an den Rat**

### **8.1 Leitbild Köln 2020 - Konkretisierung durch die Leitlinien für ein soziales Köln 0452/2008**

**Beschluss:**

Der JHA beschließt, die Beratung in die Sitzung des Ausschusses am 16.09.2008 zu vertagen.

**Abstimmungsergebnis:**

Einstimmig zugestimmt.

**8.2 Spiel- und Bolzplatzsatzung der Stadt Köln  
2033/2008**

**Beschluss:**

Der JHA beschließt, die Beratung in die Sitzung des Ausschusses am 16.09.2008 zu vertagen.

**Abstimmungsergebnis:**

Einstimmig zugestimmt.

**9 Anfragen**